

00414

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2017

MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION THEORIES)

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt any five questions. Question No. 9 is compulsory.*
(ii) *All questions carry equal marks.*

1. Underline the importance of translation in global context.
2. Describe the contribution of George Steiner to translation studies.
3. Discuss Indian theory of translation.
4. Discuss the emerging issues of translation in detail.
5. Examine the Western tradition of translation and its regulatory elements.
6. Underline the role of translation in socio-cultural harmony.

7. Write a detailed note on Paninis principle of translation.
 8. Do you consider Translation is a rewriting ? Describe the Translation Theory of Sujit Mukherjee by explaining your views.
 9. Write notes on **any two** of the following :
 - (a) Tendencies of post modernism
 - (b) The theory of equivalence
 - (c) Buddhist translations in Tibbet
 - (d) Poly-system theory of translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। अन्तिम प्रश्न अनिवार्य है।
(ii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. वैश्विक परिप्रेक्ष्य में अनुवाद के महत्व को रेखांकित कीजिए।
2. अनुवाद अध्ययन में जार्ज स्टेनर के योगदान का उल्लेख कीजिए।
3. भारतीय अनुवाद सिद्धान्त का परिचय दीजिए।
4. अनुवाद के उभरते मुद्दों पर विस्तार से चर्चा कीजिए।
5. पश्चिम की अनुवाद परंपरा और नियामक (निर्धारक) तत्त्वों की समीक्षा कीजिए।
6. सामाजिक एवं सांस्कृतिक समन्वय में अनुवाद की भूमिका की विवेचना कीजिए।

7. पणिनी के अनुवाद सिद्धान्त पर एक लेख लिखिए।
8. क्या अनुवाद नवलेखन है? इस का विवेचन करते हुए सुजित मुखर्जी के अनुवाद सिद्धांतों के बारे में बताइए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर टिप्पणी लिखिए :
- (a) उत्तर आधुनिकतावाद की प्रवृत्तियाँ
 - (b) समतुल्यता का सिद्धान्त
 - (c) तिब्बत में बौद्ध अनुवाद
 - (d) अनुवाद का बहु-व्यवस्था सिद्धांत
-